

Propuesta para el análisis de una conversación social

Recibido 27/3/24

Aprobado 2/5/24

Aura Esther Gibbs

Universidad Autónoma de Chiriquí, Panamá

agibbs1821@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0003-4195-6319>

DOI <https://doi.org/10.48204/j.catedra.n21.a5560>

Resumen

La propuesta para el análisis de una conversación social pretende demostrar la riqueza lingüística y comunicativa que tiene una pareja de esposos de la tercera edad de un nivel sociocultural bajo, es decir, gente humilde, con poco estudio, solo el primario. En la conversación analizada se aplican las teorías y reglas para el análisis conversacional propuestas por reconocidos lingüistas, filósofos y comunicólogos como Peter Trudgill (1978); Verderber (2000); Berlo (1980), Kent Bach y Robert Harnish (1979), Herbert Grice; Harvey Sacks, Emmanuel Schegloff y Gail Jefferson (1974), Lars Andersson (1990) y Teun van Dijk (2000). Se presenta la conversación completa para que se pueda apreciar los registros, la riqueza lingüística, los elementos de la comunicación, las características de las reglas conversacionales, los principios o máximas de Grice, de las cuales solo se cumplió con la máxima de calidad y los de Bach y Harnish, se aprecia que se cumple con la de moralidad, y a veces con el de urbanidad, sistema de transcripción dramática; en el modelo de la asignación de turnos se cumplen solo con dos, los elementos del tema en la conversación, se observa que hay una mezcla en la estructura del discurso; se utilizaron pocos marcadores discursivos y en el uso de tacos o blasfemias predominaron los expletivos.

Palabras claves: conversación, máximas, turnos, marcadores discursivos, tacos lingüísticos.

Abstract

The proposal for the analysis of a social conversation aims to demonstrate the linguistic and communicative richness that an elderly couple of a low sociocultural level has, that is, humble people, with

little education, only primary school. In the analyzed conversation, the theories and rules for conversational analysis proposed by renowned linguists, philosophers and communication scientists such as Peter Trudgill (1978), Verderber (200), Berlo (1980), Kent Bach & Robert Harnish (1979), Herbert Grice, Harvey Sacks, Emmanuel Schegloff & Gail Jefferson (1974), Lars Andersson (1990) are applied. and Teun van Dijk. The complete conversation is presented so that the registers, the linguistic richness, the elements of communication, the characteristics of the conversational rules, the principles or maxims of Grice can be appreciated, of which only the maxim of quality and the of Bach and Harnish, it can be seen that it complies with that of morality, and sometimes with that of civility, a system of dramatic transcription; In the turn assignment model, only two elements of the topic in the conversation are met, it is observed that there is a mixture in the structure of the discourse; Few discourse markers were used and expletives predominated in the use of swear words or blasphemies.

Keywords: conversation, maxims, turns, discourse markers, linguistic cues.

Proposal for the analysis of a social conversation

Aura Esther Gibs

Introducción

La preocupación por la teoría y el análisis de la conversación surge antes del primer tercio del siglo XX, cuando se detectó que la lingüística tenía un rango muy limitado, porque se detenía en el estudio y descripción de las frases, de ahí surge la necesidad de ver más allá.

En este trabajo se presenta el análisis de una conversación social entre una señora y su esposo, quienes tenían más de 55 años, solo tuvieron estudios primarios y toda su vida vivieron en la misma ciudad, el distrito de La Chorrera.

El objetivo de este estudio es demostrar la riqueza lingüística que se puede encontrar en una conversación de una pareja humilde y sencilla, digna de ser estudiada.

Metodología

Se analizó la conversación, siguiendo parte de la estructura sugerida por el lingüista inglés Peter Trudgill (1978). Además, se utilizaron los elementos de la comunicación propuestos por Rudolph F. Verderber (2000), especialista en Comunicación, y David Berlo (1980), teórico de

la comunicación estadounidense, también se determinó la estructura de la conversación social, las reglas que se cumplieron, los principios de cooperación del filósofo británico Herbert Paul Grice, Bash y Harnish (1979), el sistema de transcripción de Gail Jefferson (1974), el modelo de la asignación de turnos de Harvey Sacks, Emmanuel Schegloff y Gail Jefferson, las reglas de interacción conversacional, la estructura del discurso, el uso de marcadores discursivos y la clasificación de tacos o blasfemias propuesta por los ingleses Lars Andersson y Peter Trudgill (1990).

La conversación de los participantes

Para el profesor de Lengua en la Universidad de Valencia, España, Antonio Briz, en su investigación *Unidades de la Conversación* (2000): “Una conversación es un tipo de discurso oral, la manifestación prototípica de lo oral, dialogal, caracterizado por la inmediatez comunicativa, su dinamismo y carácter cooperativo y por la alternancia de turnos no predeterminada”.

La grabación de esta conversación se llevó a cabo a las 7:00 p.m. Los participantes no sabían que se les estaba grabando, se realizó en la sala de la casa de la señora Laura, quien había presenciado una pelea entre dos vecinas (sus inquilinas), y su esposo, el señor Feli quien veía un programa de lucha libre en la televisión, el señor bajó el volumen del televisor y preguntó:

Sr. Feli: —¿Qué les pasó a las vecinas?

Sra. Laura: —Mujeres del carajo, la del guardia le pegó a la grandota.

Sr. Feli: —Mmm... (con un gesto de asombro).

Sra. Laura: —Está pendeja, yo hubiera querido tener la mitá' del cuerpo que tiene esa mujer. ¡Putá! A mí me suena por la espalda, yo reviro y es que le doy una *trompá'* de una vez.

Sr. Feli: —La debió agarrá' por aquí (se lleva las manos al cuello) la levanto así... (levanta las manos) y le doy contra el suelo, y es que no se levanta más... ¿Y ella qué hizo?

Sra. Laura: —¡Nada! No le alzó ni la mano siquiera... ya la cogió... ¡olvídate! ya la cogió de *montá'*.

Sr. Feli: —¿No le hizo nada?

Sra. Laura: —Nada... ella le tiene miedo, esa mujer me ha pedido alcohol,

un vaso de agua, fue al servicio a orinar, ella quedó tranquila, porque esa mujer es más vidajena que el carajo, a ver cómo uno vive, dice: “ay, yo creía que usted tenía servicio higiénico”, lo primero que me dijo.

Sr. Feli: —Mira esa vaina, viste, la lengua que tiene.

Sra. Laura: —Me pidió alcohol y un vaso de agua, parece que la presión se le baja y se le sube, se pone mala.

Sr. Feli: —¿Cuándo le pegó?

Sra. Laura: —*Inante* antes de *llegá'* aquí. Felipe va y la llama para que venga acá.

—¿Qué va Felipe a *promediá'*, dice que iba a consejala la una con la otra, no sé qué, entonces ella vino y le da la chiquilla a la muchacha, a la empleada, y la empleada sale 'delante con la muchachita y ella se queda atrás y la cascareó por atrás cuando venía.

Sr. Fel: —¡Aaahhh! ¿Cuándo venía para acá?

Sra. Laura: —El hombre la agarró, si no es por el hombre le sigue dando. Entonces, de ahí llamé a Yari pa've qué es lo que iban hablá' las dos, pa've qué es lo que pasa, y Yari vino, y dice Yari: “le voy a pegar”, y le dije—: No señor, usté' no me le va a pegá' en la casa, olvídense que no quiero que me le peque allá, dice que la iba a soná' aquí, eso sí que no... ¡ajo! y se fue soltando.

Sr. Feli: —¡Zorra esa mujer, trabaja en cantina!

Sra. Laura —Decía “yo 'toy viviendo ahí por la señora Laura y yo tengo que hablá' con la señora Laura, y yo hago lo que me dice la señora Laura, pero lo que usted me dice no, porque usted es un atrevido, ya nosotros salimos de pelea, y yo de usted no quiero saber, señora Laura ¿usted quiere que yo me vaya?” Le dije: Mira Yari, yo nunca te he dicho que te vayas, lo que 'stoy buscando es que eviten problemas, eso se ve muy feo, además de que todas viven independientes, cada una tiene su baño, tiene su tina ¿cuál es el problema?, eso se ve muy feo, yo tengo cuarenta años de viví' por aquí, y tú no me puedes decir que tengo enemigos por aquí y ustedes yo no sé qué es lo que pelean, dice: “sí porque yo estoy oyendo que tú hablas de mí, yo te estoy oyendo, tú crees que yo estoy sorda, yo oigo todo lo que hablas”, dice: “bueno, señora Laura yo mañana vengo con mi señor, mi esposo, a hablá' con usted a ve' en qué quedamos, el mes se me vence el doce, yo me voy el doce” y le digo: “bueno, si usted se va el doce, sépalo que tiene un depósito allá, pueden ir el doce y lo buscan”, dice: “no, yo vengo mañana”, y le dice este: ¿con cuál de los maridos que tú tienes vas a venir? y dice ella “Con los dos”. Y este comienza hablá' que sí, que esa

mujer es una borrachina, que huele a guaro, que ese hombre que tiene es un chulo. Mmmjuu, ahora la tuve que llevarla allá.

Sr. Feli: —Ahora tiene miedo.

Sra. Laura: —Sí pues... dice la muchacha de arriba: "viera si'o conmigo para ve' si yo no la cascarea, yo le doy, pero ya se la dejó montá'.

Sr. Feli: —Si es cobarde, la madre de la cobardía.

Sra. Laura: —¡Ayala vida! dice que "ay, mire que yo no he tenido ni tiempo de explicarle del hombre de anoche", dice que le dio dos cachetadas al hombre en la cara.

Sr. Feli: —Con el hombre si se atreve y con la mujer no.

Sra. Laura: —¡Bueno pues! ¿tú estás creyendo esa vaina? Dice que ese hombre fue novio de ella, y marido tiene que se', porque ese hombre dice: "yo quiero ve' *mija*, yo quiero ve' *mija*, y yo quiero ve' *mija*, cuántos años buscándote, que no sé qué", la cosa es que cuando ella tuvo la chiquilla el hombre se casó con otra mujer, la mamá cómo quería ese yerno, la mamá de ella, es un negro, bueno, tanto y tanto, bueno, le va a reconocé' la chiquilla, pero ese no es el papá.

Sr. Feli: —¿Y cómo dice él que es su hija?

Sra. Laura: —Él dice que esa es su hija, y que es su hija, tiene que se' que tuvo con ella, cuando el hombre dice que es su hija es porque tuvo con ella.

Silencio...

Sra. Laura: —La cosa es que el hombre le va *reconocé* la chiquilla, entonces él está *casa'o* y tiene un *pelaíto* ¿de qué?, de tres años.

Sr. Feli: —¿Cuál? ¿el que estuvo buscándola anoche a ella?

Sra. Laura: —Sí, pero no es el papá, es un negro.

Sr. Feli: —¡Mira eso! (admirado).

El perro ladra.

Sra. Laura: —Tuve que *dale* alcohol, agua y de *too* diablo a la mujer, le dio ganas de *miá*.

Sr. Feli: —Jiji (ríe tímidamente).

Sra. Laura: —Dice que ella *taa* pensando mañana, la *pelaíta* que la va a dejar, dice: —ajó, si ella le hace algo a mi hija, ella va a ve.

Sr. Feli: —Déjala que le dé, pa' que no sea tan *agüevá*... para ve' si así no va a aprendé!... (ladra el perro), puñetera mujer, tan grande, la lengua sí la tiene más larga que *mandá' acé*.

(Silencio, el señor Feli sube el volumen del televisor).

Resultados

Análisis del proceso de comunicación

Como se sabe, el primer modelo del proceso de comunicación lo estableció el filósofo griego Aristóteles, en su tratado sobre la persuasión: **Retórica**, este modelo ha pasado por muchos cambios y complementaciones como las del primer ensayista de las teorías de la comunicación el estadounidense Harold Dwight Lasswell, luego su discípulo Harold Nixon, profesor de la Universidad de Minnesota; el comunicólogo estadounidense Wilbur Lang Schramm, hasta los que proponen los profesores Rudolph F. Verderber, y David K. Berlo, en su libro *El proceso de la comunicación* (1980).

Contextos

Contexto físico

Localización: En la sala de la casa de la señora Laura.

Temperatura: Noche fresca

Hora: Las 7:30 p.m.

Nivel de ruido: La televisión, veían un programa de lucha libre, el perro que ladra dos veces.

Contexto social

La relación entre los participantes: El señor Feli y la señora Laura son esposos.

Contexto histórico

Episodios de comunicaciones previos: La señora Laura había presenciado una pelea entre dos mujeres y narraba el suceso a su esposo.

Contexto psicológico

Los sentimientos: La señora Laura está emocionada y muy exaltada, porque presenciar una pelea causa exaltación, esta emoción parece transmitírsela a su esposo, que se percibe cuando él llama con ciertos tacos a las participantes de la pelea.

Contexto cultural

Es una pareja de esposos de la tercera edad, solo tienen estudios primarios y nunca han vivido en otra ciudad del país, ellos comparten creencias, valores y normas, una de ellas es que los vecinos deben llevarse bien, esto se advierte cuando la señora dice:

lo que estoy buscando es que eviten problemas, eso se ve muy feo, además de que todas viven independientes, cada una tiene su baño, tiene su tina ¿cuál es el problema?, eso se ve muy feo, yo tengo cuarenta años de vivir por aquí, y ustedes yo no sé qué es lo que pelean.

Participantes

Trasmisores y emisores: La señora Laura y su esposo.

Mensaje

Significado

Ideas y sentimientos que existen en sus mentes: Probablemente la señora Laura tenía en su mente la idea de contarle a su esposo todo lo que había pasado con las vecinas, y buscaba el momento propicio, tal vez pensó que, a la hora del programa de la lucha libre, a su esposo le interesaría más una lucha o pelea real entre personajes conocidos en la comunidad y al parecer no se equivocó, porque su esposo bajó el volumen del televisor para escuchar la narración.

Por su parte, el señor, tal vez, pensó que una lucha o pelea real era más interesante que una ficticia transmitida por la televisión.

Símbolo

Son las palabras, sonidos o acciones: la señora Laura y su esposo se expresan con palabras y sonidos, pero también con acciones. El señor baja el volumen del televisor. Indica, llevándose las manos al cuello, como debió defenderse una de las vecinas. El señor expresa admiración y asombro en

su rostro. La señora cambia el tono de voz cuando cita las palabras de una de las vecinas, su voz es más aguda para diferenciarla de la suya.

Codificar

Los señores transforman las ideas y símbolos a través de un código oral y también con acciones: cambia la voz, sube el tono, se lleva las manos al cuello, ríe, etc.

Descifrar

La señora de cifra el mensaje, cuando el señor baja el volumen del televisor, él quiere saber qué pasó. No se sabe cómo el señor sabía que algo había pasado, pero la señora describe con lujo de detalles todo lo que ocurrió en la pelea o discusión entre las vecinas y cómo ella intervino.

Forma

El mensaje está estructurado en forma de un diálogo sin interrupciones, aunque la señora Laura, como está muy exaltada, habla más que su esposo, pero a veces nos parece que es un monólogo o tal vez, su esposo no la interrumpe, porque considera muy interesante la narración y no quiere perderse un detalle.

Organización

Está bien estructurado:

Primero: el señor baja el volumen del televisor y hace la primera pregunta.

Segundo: la señora le contesta.

Tercero: el señor se muestra asombrado.

Cuarto: la señora sigue contando.

Quinto: el señor interviene para indicar cómo debió defenderse una de las vecinas y hacer la segunda pregunta.

Sexto: la señora responde.

Séptimo: el señor se asombra nuevamente.

Octavo: la señora sigue contando.

Los señores intervienen 32 veces, aunque la señora habla mucho más y el señor solo interviene para dar una opinión corta, breve o para hacer una pregunta.

Canales

Es la ruta recorrida o medio de transporte del mensaje.

Sonidos

Son los símbolos verbales, lo que hablan los señores.

Luz

Son apuntes no verbales: Los gestos de asombro, la acción de las manos en el cuello, la risa, el silencio.

Ruido

Ruido externo: El volumen del televisor, los ladridos del perro.

Ruido interno: Los sentimientos exaltados de la señora Laura.

Ruido semántico: Es el significado no intencionado que generan ciertos símbolos que inhiben la precisión del deslizamiento. Por ejemplo, cuando la señora dice que el hombre le va a reconocer la chiquilla, el señor interpretó que ese hombre era el papá de la niña, pero la señora le explica que no es el papá.

Realimentación

Respuestas verbales: Cuando la señora Laura responde a las preguntas del señor Feli.

Respuestas no verbales: Los gestos (los realiza el señor para demostrar que está admirado por todo lo que está escuchando), la risa (el señor ríe tímidamente cuando su señora le cuenta que tuvo que auxiliar a una de las mujeres dándole alcohol, agua y prestándole el servicio), el silencio (se da en dos ocasiones como señales de precierre de la conversación).

Características de las reglas

Según el lingüista neerlandés Teun Adrianus Van Dijk (2000) “se supone que el lenguaje, la comunicación y discurso están gobernados por reglas: la conversación y el texto se analizan como manifestaciones o implementaciones de reglas gramaticales, textuales, comunicativas e interaccionales” Van Dijk (2000).

Las reglas que se cumplieron en esta conversación fueron las siguientes.

Permiten la elección: Cuando el señor le hace la primera pregunta a su

esposa, le permite a ella seguir con el tema o no, y cuando la señora narra los hechos, le permite a él seguirla escuchando o no.

Las reglas son prescriptivas: Es decir, se respetan los turnos, no hay interrupción, por lo que no hay crítica ni castigo, aunque la señora al hacer su narración tan extensa, pareciera que no respeta el turno del señor, pero este no la castiga o la interrumpe, sino que escucha con mucho interés los acontecimientos.

Las reglas contextuales: la conversación, sigue un contexto social, es una conversación familiar sobre un hecho ocurrido del cual fue testigo la señora, por lo que sus intervenciones son más largas que las del señor, ya que ella cuenta con detalle todo lo que pasó y el señor interviene para dar su opinión, para preguntar o para asombrarse.

Las reglas especifican una conducta humana apropiada: Los participantes siguen una conducta humana apropiada: escuchan a la persona que habla, contestan a las preguntas, no interrumpen y solo cuando el señor siente el tema agotado, sube el volumen del televisor.

Los principios de cooperación del filósofo inglés Paul Grice

Según Alcaraz Varó y Martínez en su *Diccionario de Lingüística* (2004), Paul Grice describe cuatro máximas de la conversación: la de calidad, cantidad, importancia o relevancia y la de costumbre o manera.

1. Máxima de calidad

Sí se cumple, porque cuando el señor le pregunta a la señora por lo que pasó, ella siente la necesidad de decir la verdad, y se percibe que ella solo narra lo que sabe, no tergiversa ni distorsiona los hechos.

2. Máxima de cantidad

Esta máxima no se cumple, porque la señora proporciona demasiada información, habla incluso de otros hechos: el hombre de anoche, lo que dice la muchacha que vive arriba, etcétera, cita lo que dijo cada mujer, es tanta la información que a veces se confunde o no se sabe de qué está hablando.

3. Máxima de relevancia o importancia

No se cumple, porque no todo lo que dice la señora es relevante, aunque tal vez, todo lo que ella dice está relacionado con el tema, pero a veces se aleja de la narración de la pelea para contar otras cosas, como, por ejemplo, cuando habla del hombre que visitó en la

noche a una de las vecinas y si este es o no el papá de la niña, esto no tiene nada que ver con la pelea.

4. Máxima de costumbre o modalidad

Esta no se cumple, porque la señora no es específica ni organizada en su información, por el contrario, habla demasiado, a veces es oscura, ambigua y desorganizada. Comienzan la narración cuando una de las vecinas llega nerviosa a su casa y le pide agua, alcohol, etc., luego, cuenta a su esposo como ocurrieron los hechos; habla de los otros personajes: una muchacha que vive arriba, un hombre que intervino en la pelea, etc.

Debido a que las máximas de cantidad, relevancia y modalidad no se cumplen, la narración se percibe, a veces, muy confusa, desordenada o atropellada.

Principios de los filósofos estadounidenses y profesores de Filosofía Kent Bach y Robert Harnish

Kent Bach y Robert Harnish (1979) agregaron dos máximas a las de Grice: las de moralidad y urbanidad.

1. Máxima de moralidad

En esta conversación no se rompe la máxima de la moralidad, porque se siguen los principios éticos y morales cuando la señora habla del hombre de anoche que quiere reconocer a la niña que no es su hija. El señor le pregunta: "¿Y como dice él que es su hija?" Ella, observando cierta moralidad y ética, le responde. "Tiene que ser que tuvo con ella, cuando un hombre dice que es su hija es porque tuvo con ella".

2. Máxima de urbanidad

Esta máxima se rompe en ocasiones, porque tanto el señor como la señora utilizan ciertos tacos, aunque para ellos no es falta de cortesía utilizarlos, ya que pareciera que están acostumbrados a expresarlos, son parte de su vida.

Sistema de transcripción de Gail Jefferson

La anotación dramática fue desarrollada por la socióloga estadounidense, especialista en sociolingüística Gail Jefferson, quien fue una de las pioneras del análisis conversacional. Esta forma de notación se basa en la representación escrita del discurso teatral. Las emisiones habladas se ordenan una debajo de la otra de acuerdo con el orden

de participación y siempre que sea posible, los actos individuales se representan en líneas simples.

Los símbolos de la anotación dramática de Jefferson que se utilizaron en esta conversación son:

Símbolo	Significado
= =	Sin interrupción (al principio y al final de la línea).
/	Corrección de una palabra
:	Extensión
?	El tono se eleva
(.)	Pausa breve
(0.2)	Pausa de 0.2 segundos

En este sistema de transcripción se registran solamente los elementos orales. La postura y los ademanes de los participantes no se incluyen, a pesar de que pueden influir sobre el curso de interacción.

Se utiliza la “L” para la señora Laura y la “S” para el señor Feli.

1. S: = ¿Qué les pasó a las vecinas? = (.)
2. L: = Mujeres del carajo (.) la del guardia le pegó a la grandota =
3. S: = M::: (0.2).
4. L: = Está pen:deja (.) yo hubiera querido tener la mitá: del cuerpo que tiene esa mujer (.) Puta(.) a mí me suena por la espalda (.) yo reviro y es que le doy una *trom: pǎ'* de una vez =
5. F: = La debió agarrá' por aquí (.) la levanto así: y le doy contra el suelo (.) y es que no se levanta más: (0.2) ?Y ella qué hizo? =
6. L: =? Nada: no le alzó ni la mano siquiera...ya la cogió (.) olvídate (.) ya la cogió: de *montá':* = (.)
7. F: =? ¿No le hizo nada? =
8. L: = Na: da (.) ella le tiene mie:do (.)esa mujer me ha pedido alcohol (.) un vaso de agua (.) al servicio a orinar (.) ella quedó tranquila (.) porque esa mujer es más vidajena que el carajo (.) a ve' cómo uno vive (.) dice (.) “ay (.) yo creía que usted tenía servicio higiénico” (.) lo prime:ro que me dijo = (02)
9. S: = Mi::ra esa vaina(.) viste (.) la len:gua que tiene = (02)
10. L: = Me pidió alcohol y un vaso de agua (.) parece que la presión se le baja y se le sube (.) se pone ma:la = (02).
11. S: = ? ¿Cuándo le pegó:? = (.)
12. L: = *Ina:nte* antes de *llegá:* aquí: Felipe va y la llama para que ven:ga acá: (.) Qué va Felipe a *promediá'* (.) dice que iba a conseja:la la una con la otra(.) no sé qué (.) enton:ces ella vino y le da: la chiquilla a la muchacha (.) / a

- la empleada (.) y la empleada sale adelante con la muchachi:ta y ella se queda atrás y la cascareó por atrás cuando venía = (.)
13. S: = A:: ?Cuando venía para acá?: = (.)
14. L: = El hombre la agarró (.) si no es por el hombre (.) le sigue dan:do (0.2)
Entonces (.) de ahí: llamé a Yari (.) pa've qué: es lo que iban hablá' las dos (.) pa've qué: es lo que pasa (.) y Yari vino (.) y dice Yari (.) "le voy a pegar:: (.)" y le dije (.) No:: seño:r: usté: no me le va a pegá: en la casa (.) olvídense que no:: quiero que me le peque allá :: (.) dice que la iba a soná:: aquí(.). e:s:o sí que no:: (.) ajo (.) y se fue: soltando = (0.2)
15. S: = Zorra esa mujer (.) trabaja en cantina = (0.2)
16. L: = Decía (.) "yo: 'toy viviendo ahí por la señora Laura y yo: ten:go que hablá: con la señora Laura (.) y yo hago lo que me dice la señora Laura (.) pero lo que usted me dice no (.) porque usted es un a:trevi::do (.) ya: nosotros sali:m:os de pele:a (.) y yo de usted no quiero saber:: señora Laura ¿usted quiere que yo me vaya?" (.) Le dije: Mira Yari(.). yo nun:ca te he dicho que te vayas(.). lo que stoy buscan:do es que eviten problemas (.) e:s:o se ve: mu:y feo (.) además de que to:das viven independientes(.). cada una tiene su baño (.) tiene su tina (.) ¿¿cuál es el problema? (.) e:s:o se ve: muy feo (.) yo: tengo cuaren:ta años de viví: por aquí: (.) y tú: no me puedes decir que ten:go enem:igos por aquí (.) y ustedes yo: no sé: qué: es lo que pelean (.) dice (.) "sí: porque yo: estoy oyen:do que tú: hablas de mí: (.) yo te esto:y oyendo (.) tú: crees que yo: estoy sorda (.) yo oigo to:do lo que hablas" (.) dice: "bueno (.) señora Laura (.) yo mañana ven:go con mi señor/ mi esposo (.) a hablá: con usted a ve: en qué: quedamos (.) el mes se me vence el doce (.) yo me voy el doce (.) y le digo (.) bueno (.) si usted se va el doce (.) sépalo que tiene un depósito allá: (.) pueden ir el doce y lo buscan (.) dice (.) no: (.) yo ven:go mañana (.) y le dice este (.) ¿¿con cuál de los maridos que tú tienes vas a venir? (.) y dice ella (.) Con los dos (.) Y este comienza hablá (.) que sí: (.) que esa mujer es una borrachi:na (.) que huele a guaro (.) que es:e hom:b:re que tiene es un chulo (0.2) M::j::: (0.2) ahora la tuve que llevar:la allá: = (.)
17. S: = Ahora tiene miedo =
18. L: = Sí: pues...dice la muchacha de arriba (.) "viera si'o conmigo para ve: si yo: no la cascareo: yo le doy: (.) pero ya se la dejó: montá: = (.)
19. F: = Si es cobar:de (.) la madre de la cobardía = (.)
20. L: = A: ya:la vida (.) dice que (.) ay (.) mire que yo no he tenido ni tiempo de explicarle del hombre de anoche (.) dice que le dio dos cacheta:das al hombre en la cara = (.)
21. F: =? Con el hombre si se atreve y con la mujer no = (.)
22. L: =? Bueno pues: (.) ¿tú estás creyendo esa vaina? (.) Dice que ese hombre fue novio de ella (.) y marido tiene que se: (.) porque ese hombre dice (.) "yo quiero ve: *mija* (.) yo quiero ve: *mija*, y yo quiero ve: *mija* (.) cuántos años buscándote (.) que no sé qué": (.) la cosa es que cuan:do ella tuvo la

- chiquilla el hom:bre se casó con otra mujer (.) la mamá como quería a ese yerno (,)/ la mamá de ella (.) es un negro (.) bueno (.) tanto y tanto (.) bueno (.) le va a reconocé: la chiquilla (.) / pero ese no es el papá = (.)
23. S: =? ¿Y cómo dice él que es su hija? = (.)
24. L: = Él dice que esa es su hija y que es su hija (.) tiene que se: que tuvo con ella(,)/ cuando el hom:bre dice que es su hija es porque tuvo con ella = (0.2)
25. L: = La cosa es que el hombre le va *reconocé*: la chiquilla (.) entonces (.) él está: *casa'o*: y tiene un *pelaíto* ¿de qué? (.) de tres años = (.)
26. S: =? ¿Cuál? (.) ¿el que estuvo buscán:dola anoche a ella? = (.)
27. L: = Sí: (.) pero no es el papá (.) es un negro = (.)
28. S: = ?; Mira es:o! = (.)
29. L: = Tuve que *dale* alcohol (.) agua y de *to:o* diablo a la mujer (.) le dio ganas de *miá::* = (.)
30. S: = J:: (0.2).
31. L: = Dice que ella *ta:a* pen:sando mañana (.) la *pelaí:ta* que la va: *dejá:*, dice (.) *ajó:* (.) si ella le hace algo a mi hija (.) ella va a ve: = (.)
32. S: = Déjala que le dé: (.) pa' que no sea tan: *agüevá::*...para ve: si así: no va: aprendé:... (.) puñetera mujer (.) tan grande (.) la len:gua sí la tiene más lar:ga que *mandá::cé::*

VI. El modelo de la asignación de turnos de Harvey Sacks, Emmanuel Schegloff y Gail Jefferson (1974)

Como dicen estos autores en las conversaciones, existe un límite definido para la duración de un turno. En la conversación de este estudio, el esposo de la señora Laura interviene solo para expresar dos, tres, o cinco palabras. Su intervención más larga fue la última con más de 20 palabras, pero su esposa, la señora Laura, interviene para narrar toda la historia, por lo que las reglas de asignación de turnos que se cumplen son las siguientes:

La **1a** (el hablante actual selecciona al siguiente). La conversación la inicia el señor, que selecciona la señora haciéndole una pregunta.

La **1c** (el hablante actual continúa hablando hasta que el otro participante se autoselecciona). Doña Laura habla y habla hasta que su esposo se autoselecciona para hacer alguna aclaración, preguntar o dar su breve opinión de lo sucedido.

VII. Las reglas de interacción conversacional

Se aplica la regla de turno, la señora Laura, ante la pregunta de su esposo, no solo se siente con derecho a responder, sino obligada, es más, parece que le gusta tener el turno del habla, pero también le da la

oportunidad a su esposo de intervenir.

Los cambios de los hablantes se repitieron siguiendo una secuencia de preguntas-respuesta y estímulo-respuesta. Ambos participantes hablan en el momento dado, aunque es la señora la que más habla y las intervenciones del señor son breves, la señora emite una serie consecutiva de enunciados que a veces parece que es un monólogo.

Los cambios de turno se dan sin vacío o solapamiento, ninguno de los dos detuvo la conversación ni produjo un silencio largo con una intención oculta.

La técnica de asignación de turno que se dio en esta conversación fue la de selección, el señor, al preguntarle a su esposa, la selecciona para que hable o responda y al dar él su opinión o comentar o pedir explicaciones sobre el tema del que se habla, selecciona su esposa para que siga hablando, pero hay momentos en que parece que la señora se autoselecciona cuando habla y habla sin parar.

El orden, la duración, la distribución de los turnos y los temas no estuvieron predestinados, porque como se observa la señora dura más en sus intervenciones, su turno es mucho más largo o extenso que el del señor, y es ella la que en su narración trae otros temas que también le interesan al señor, pues le pregunta sobre los mismos.

Elemento del desarrollo del tema en la conversación

Contacto de interacción: en la segunda intervención del señor hay un contacto de interacción “mmm”, luego, en la séptima hay un ¡Aah!, También hay gestos de aprobación del oyente, como las expresiones de asombro del señor.

Momentos de interrupción: no se dieron estos breves y precisos momentos para interrumpir.

Secuencia de inserción: no hay, porque como no se dio la interrupción, tampoco la secuencia de inserción.

Señales de precierre: son interesantes las señales de precierre que se dieron, después de la intervención número 12 de la señora hay un silencio, luego ella vuelve a tomar la palabra repitiendo lo último que había dicho en la intervención número once, el señor le hace otra pregunta, ella le responde, el señor se admira y ella repite algunos enunciados que ya había dicho al principio de la conversación. El señor realiza su intervención más larga, tal vez porque ella ya estaba cansada de hablar, luego hay otro silencio mucho más largo y el señor sube el volumen del televisor dando por terminada la conversación.

El silencio se da en dos ocasiones, todos al final de esta, el primero obliga a la señora a seguir hablando y el último, de más de cuatro segundos, significa que ya todo está dicho, por lo que el señor, entendiendo el significado del silencio, sube el volumen del televisor.

VIII. La estructura del discurso según Peter Trudgill

En esta conversación se presenta una mezcla de modelos, comienza con la estructura P₁ R₁, luego cambia, se produce tiradas de enunciados emitidos por un mismo participante, en este caso, por la señora Laura y pocas veces por su esposo, luego surge una P₂ y la R₂, P₃ R₃ y luego vienen las tiradas sucesivas de enunciados, cada vez más extensos.

El modelo o estructura del discurso que sigue esta conversación es la siguiente:

P₁ R₁ E₁ E₂ [E₃ + P₂] R₂ P₃ R₃ E₄ E₅ E₆ P₄ [R₄ + E₇] P₅ E₈ E₉ E₁₀ E₁₁ E₁₂ E₁₃ E₁₄
E₁₅ E₁₆ P₆ R₆ E₁₇ P₇ R₇ E₁₈ E₁₉ E₂₀ E₂₁ E₂₂

En cada E₁ E₂... E₂₂ existe una tirada sucesiva de enunciados dichos por el hablante de turno.

IX. El uso de marcadores discursivos

El profesor español José Portolés Lázaro de la Universidad Autónoma de Madrid en su obra *Algunos comentarios sobre la enseñanza de los marcadores del discurso escrito a estudiantes de E/LE* (1999) lo define así:

Los marcadores del discurso son unidades lingüísticas invariables, no ejercen una función sintáctica en el marco de la predicación oracional y poseen un cometido coincidente en el discurso: el de guiar, de acuerdo con sus distintas propiedades morfosintácticas, semánticas y pragmáticas, las inferencias que se realizan en la comunicación. (Portolés, 1990).

En esta conversación se utilizaron pocos, pero con mucho significado:

Mmm _Es el primer marcador discursivo empleado por el señor. Significa asombro, admiración. Se puede reemplazar por la palabra ¡cómo!

¡Aaahhh! _Este otro marcador es discursivo, es empleado por el señor, aquí lo utiliza con el significado de “ya entiendo”.

Mmmjuu _Este marcador discursivo lo utiliza la señora Laura con un significado de preocupación, pudo haber expresado ¡Dios mío, ahora sí!

¡Ayala vida! _Es una interjección usada por la señora Laura y se interpreta que ella está preocupada por lo que pasó.

¡Bueno pues! _Esta otra interjección es utilizada por la señora con el significado de duda.

La señora Laura cita algunos marcadores discursivos utilizados por los protagonistas de la pelea, como “ay” con significado de sorpresa, “bueno” como señal de precierre de la conversación.

Entre los conectores más utilizados están:

Sí, pues _Usado por la señora con el significado de “sí es verdad, es cierto”.

Y _ Utilizado por el señor, con este “y” nos quiere decir “por favor, sigue”.

¡Mira eso! o ¡mira esa vaina! _ Empleado por el señor para demostrar su admiración o asombro.

X. El uso de tacos

El profesor Ewa Urbaniak de la Universidad de Lodz, Facultad de Filología en Polonia, en su investigación titulada *Los tacos como unidades interactivas: el estudio de tacos en la conversación coloquial en español* (2023) dice:

...los tacos no siempre se aplican con su significado originario como muestra de insulto, ofensa o agresividad. En numerosas conversaciones coloquiales los tacos desempeñan unas funciones importantes a la hora de crear o reforzar unos significados interactivos...

Es así como deben interpretarse estas blasfemias o lenguaje agresivo en esta conversación, porque estos son empleados para reforzar o expresar la emoción fuerte que viven los participantes, uno la señora, por haber presenciado una pelea entre dos mujeres y el otro, el señor, porque al escuchar la narración se emociona e incluso insulta a una de estas mujeres llamándolas con el nombre de un animal: ¡zorra!

Lars Andersson y Trudgill (1990) clasifican las blasfemias o tacos en lingüística expletivos cuando no se dirigen a otros, sino que solo expresan emociones; injuriosos cuando van dirigidos a otros, pueden ser ofensas, insultos, maldiciones; también están los jocosos y los auxiliares.

Putá: La señora Laura lo utiliza como interjección, es un taco expletivo, porque expresa emoción y no va dirigido a otro.

Carajo: La señora Laura dice: “mujeres del carajo”, refiriéndose a las que habían peleado. Ella pudo utilizar un taco más fuerte y decirle “mujeres de la mierda” o bien uno más suave, “mujeres de la porra o del

chorizo”, pero prefirió un término medio, aunque según el *Diccionario de la lengua española* de la RAE, “carajo” significa “miembro viril”, también “del carajo” significa “Despreciable, enfadoso o molesto” (RAE, 2014). Este taco se clasifica como injurioso, porque va dirigido a las mujeres.

Vaina: Esta palabra es considerada ordinaria en varias regiones de Panamá. En la conversación la utilizan los dos participantes, pero como una interjección, es decir, es un taco expletivo, porque expresa emoción y no va dirigido a alguien.

Zorra: El señor dice “Zorra esa mujer, trabaja en cantina”. Aquí él se refiere a una de las mujeres. Se deduce que él la conoce y sabe dónde trabaja. Al utilizar este taco injurioso y despectivo, quiso decir que la mujer, además de despachar tragos en una cantina, se dedica a la prostitución.

Chulo: Este taco injurioso lo utiliza la señora para referirse al esposo de la mujer que trabaja en la cantina y que, además, tiene otras ocupaciones. Esta palabra se usa con el significado de hombres que permite que su mujer ande con otros para que le traiga beneficios económicos a él.

Diablos: Taco expletivo usado por la señora como una interjección y lo utiliza para reforzar la idea de que le llevó de todo para auxiliar a una de las mujeres que había peleado.

Agüevá Taco injurioso, usado por el señor contra una de las mujeres: la que no supo defenderse. Tiene el significado de tonta, boba, simple, etcétera.

Puñetera: Este taco injurioso lo usó el señor contra la mujer que no se defendió. Él hubiese preferido que esta se defendiera, pero como no lo hizo, la insultó llamándola puñetera o puñeta, es decir, tonta.

Negro: Aunque no se considera esta palabra como un taco, parece que la señora la utiliza con un tono despectivo y se comprueba porque al repetir el término dice: “Sí, pero no es el papá, es un negro” y el señor admirado responde: “¡Mira eso!”. Se percibe que ambos consideran el término “negro” como un insulto o algo feo, de ahí que se percibe cierto racismo en estos señores.

Conclusiones

Las conversaciones sociales son espontáneas e incluyen todos los elementos de la comunicación, como contextos, participantes, canales, presencia o ausencia de ruidos y realimentación.

Paul Grice describe cuatro máximas de la conversación: la de calidad, cantidad, importancia o relevancia y la de costumbre, los lingüistas

Bach y Harnish agregaron la máxima de moralidad y de urbanidad, en la conversación de este estudio solo se cumplen las máximas de calidad y de moralidad, mientras que la de urbanidad a veces se rompe.

Entre los sistemas de transcripción más prominentes está el de la notación dramática que fue desarrollada por Gail Jefferson, se basa en la representación escrita del discurso teatral.

En la conversación analizada hay una mezcla de modelos del discurso que comienza con la estructura $P_1 R_1$, luego cambia y se produce tiradas de enunciados emitidos por un mismo participante.

El silencio es una poderosa arma comunicativa que puede tener varias intenciones o significados, en esta conversación se dan dos, el último significa que ya todo está dicho.

Los marcadores discursivos son palabras sin contenido léxico o sin significado que pueden ser tan significativos como cualquier otra palabra, en la conversación se utilizaron solo ocho con una variedad de interpretaciones.

Los tacos, blasfemias o lenguaje agresivo casi siempre son interpretados como palabras indecentes, aunque su interpretación y valor obsceno varía en las diferentes comunidades lingüísticas, es decir, una palabra puede ser considerada procaz en una comunidad, pero en otra se despoja de su agresividad, y su uso puede ser muy normal, sin causar ninguna incomodidad.

Referencias bibliográficas

- Alcaraz Varó, E. y Martínez M. (2004). *Diccionario de lingüística moderna*. España. Editorial Ariel.
- Anderson, L., y Trudgill, P. (1990). *Malas lenguas*. Oxford. Alhambra Blackwell, Bach, K. y Harnish R. (1979). *La comunicación lingüística y los actos del habla*. Cambridge, Mass
- Bach K. & Harnish R.M. (1979). *Linguistic communication and speech acts*. Cambridge: M.I.T. press.
- Berlo, David K. (1980). *El proceso de la comunicación. Introducción a la teoría y a la práctica*. Buenos Aires, El Ateneo.
- Briz, Antonio. (2000). *Unidades de la conversación*. Universidad de Valencia.
- González Alonso, C. (2008). *Principios básicos de comunicación*. 3ª ed.

México, Trillas.

- Portolés Lázaro, J. (1999), “Algunos comentarios sobre la enseñanza de los marcadores del discurso escrito a estudiantes de E/LE”, en *Carabela*, 46, págs. 63. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/carabela/pdf/46/46_063.pdf
- Real Academia Española. (2014). *Diccionario de la lengua española*. Vigésima tercera edición. Madrid, España, Editorial Espasa Calpe, S.A.
- Sacks, H., Schegloff, E., y Jefferson G. (1974). *Una sistemática más simple para la organización de tomar turnos para conversar*. *Idioma*, 50, 696-735.
- Trudgill, P. (1978). *Sociolingüística británica*. Oxford, E. Arnold.
- Urbaniak, E. (2023). *Los tacos como unidades interactivas: el estudio de tacos en la conversación coloquial en español*. *Estudios Filológicos*, (71), 203–224. <https://doi.org/10.4067/s0071-17132023000100203>
- Van Dijk, T. (2000). *El discurso como estructura y proceso*. Barcelona, España. Edit. Gedisa, Traducido por Elena Marengo.
- Verderber, R. (2000). *Comunicación oral efectiva*. Cincinnati, International Thomson.
- Verderber, K., Sellnow D., y Verderber R. (2017). *Comunícate*. Estados Unidos, Cengage Learning.